

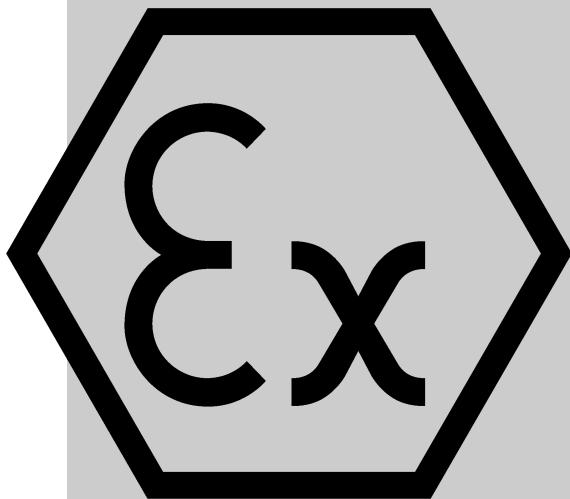
Sicherheitshinweise zu Ex-Wägezellen

Safety instructions
for Ex load cells

Consignes de sécurité
pour pesons Ex

Advertencias de seguridad
para células de carga Ex

Avvertenze di sicurezza
per celle di carico Ex



C16...
C2...

II 2 G (Zone 1)
druckfeste Kapselung
flameproof enclosure
enveloppe antidéflagrante
protezione antideflagrante
envoltura antideflagrante

Sicherheitshinweise

Diese Wägezellen sind passive Betriebsmittel für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen. Sie gehören zur **Gerätegruppe II, Gerätekategorie 2**.

Die gemäß EG–Baumusterprüfung **DMT 01 ATEX E 041 X** für den Einsatz in **Zone 1** (Gase/ Dämpfe/Nebel) zugelassenen Wägezellen entsprechen der Zündschutzart druckfeste Kapselung EEx d IIC T6. Die Anschlussleitung ist ortsfest und mechanisch geschützt zu verlegen. Das freie Leitungsende darf nur in einem für diesen Zweck zugelassenen Anschlussraum angeschlossen werden. Die Speisespannung beträgt max. 18 V.

Diese Wägezellen sind nur von qualifiziertem Personal einzusetzen und zu verwenden. Der Einsatzbereich ist entsprechend den technischen Daten und den aufgeführten Sicherheitsbestimmungen definiert.

Qualifiziertes Personal sind Personen, die mit Montage, Inbetriebnahme und Betrieb des Produktes vertraut sind und die über die ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikation verfügen.

Der Einsatzbereich ist entsprechend den Angaben in beiliegenden Kopien der EG-Baumusterprüfbescheinigungen, den technischen Daten und den aufgeführten Sicherheitsbestimmungen definiert.

Ein **Betrieb der Wägezelle außerhalb der** in der Montageanleitung bzw. Baumusterprüfbescheinigung **angegebenen Daten ist nicht zulässig** und gilt als **nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch**.

Alle in der Baumusterprüfbescheinigung genannten Beschränkungen sind strikt einzuhalten.

Beachten Sie die jeweiligen länderspezifischen Rechts- und Sicherheitsvorschriften für den Einsatz von Wägezellen in explosionsgefährdeten Bereichen.

Materialbedingte Einsatzbeschränkungen

(für eine Einsatzdauer von 24h/Tag)

Beachten Sie in Ihrem Anwendungsfeld, dass auch nicht rostende Stähle und deren Schweißnähte durch aggressive Medien, insbesondere mit chlorhaltigen Salzen, angegriffen werden können. In diesen Fällen sind von der Betreiberseite zusätzliche Schutzmaßnahmen vorzusehen. Die zusätzlichen Schutzmaßnahmen sind durch regelmäßige Kontrollen in angemessenen Abständen auf ihre Wirksamkeit zu überprüfen. Beachten Sie die jeweiligen länderspezifischen Rechts- und Sicherheitsvorschriften für den Einsatz von Wägezellen in explosionsgefährdeten Bereichen.

Bitte bewahren Sie alle mitgelieferten Dokumente für spätere Zwecke auf !

Safety notes

These load cells are passive equipment for use in potentially explosive atmospheres. They belong to **equipment group II, equipment category 2**.

The load cells approved for use in **Zone 1** (gases/vapours/mists) according to EC-type examination certificate **DMT 01 ATEX E 041 X** comply with the type of protection flameproof enclosure EEx d IIC T6. The supply cable must be installed in a fixed and mechanically protected manner. The free end of the supply cable may only be connected in a connection room that has been approved for this purpose. The max. excitation voltage is 18 V.

These load cells are to be applied and used by qualified personnel only. The area of application is defined in accordance with all relevant technical specifications and listed safety regulations.

The term "qualified personnel" signifies persons that are familiar with installation, start-up, commissioning, and operation of the product and who are appropriately qualified in relation to their activities.

The field of application is defined in accordance with the information provided by the attached copies of the EC-type examination certificates, the technical data and the specified safety regulations.

Any load cell operation beyond the data specified in the installation and operating instructions and/or type approval certificate is not permissible and will be **deemed to be a product use not within the intended specifications**.

All limits and restrictions stated in the type approval certificate must be strictly complied with.

Please note and observe the respective country specific national legal and safety regulations as applicable to the use of load cells in explosion hazard areas.

Application conditions: material restrictions

(for a 24h/day period of application)

Please take into account that even stainless steels and their welding seams can be affected by corrosive substances, especially if they contain chloric salts. In these cases the operator must take additional protective measures. The additional protective measures have to be checked regularly in appropriate intervals to ensure that they are effective. It is essential to comply with the respective national laws and safety regulations for the use of load cells in potentially explosive atmospheres.

Please keep all documents supplied in a safe place for later use !

Consignes de sécurité

Ces pesons sont considérés comme du matériel passif utilisable en atmosphères explosibles. Ils appartiennent au **groupe d'appareils II, catégorie d'appareils 2**.

Les pesons qui conforment à l'examen CE de type **DMT 01 ATEX E 041 X** sont conçus pour l'utilisation en **Zone 1** (gaz, vapeurs, brouillards) et satisfont aux exigences du mode de protection "enveloppe antidéflagrante" EEx d IIC T6. Le câble de liaison doit être posé d'une manière fixe et protégée mécaniquement. L'extrémité libre du câble peut être raccordée uniquement dans un espace de raccordement admis à cette fin. Max. tension d'alimentation 18 V.

Ces pesons ne sont à mettre en œuvre et à exploiter que par du personnel qualifié, exclusivement. Le domaine spécifique d'application du peson est défini par ses caractéristiques techniques et soumis aux restrictions énoncées par les consignes de sécurité afférentes.

Le "personnel qualifié" porte sur toutes les personnes depuis longtemps familiarisées avec le montage, la mise en exploitation et l'utilisation du produit et disposant de la qualification nécessaire.

Le domaine d'application est défini par les données fournies dans les copies ci-jointes des certificats d'examen CE de type, des caractéristiques techniques et des règlements de sécurité mentionnés.

Utiliser le peson à d'autres fins que celles définies par les instructions de montage ou **au delà des capacités** pour lesquelles un certificat d'homologation de type a été délivré constituerait une "**utilisation non conforme**", **prohibée**.

Toutes les restrictions spécifiés dans le certificat d'examen de type sont à respecter strictement.

Tenir compte en outre des prescriptions légales et directives nationales ou locales sur la sécurité émises en relation avec la mise en œuvre des pesons dans des atmosphères déflagrantes ("Ex").

Conditions matérielles de mise en œuvre

(pour utilisation 24 h sur 24)

Considérez dans votre domaine d'application que des substances agressives, notamment avec du sel chloré, peuvent agir également sur les aciers inoxydables et leurs soudures. Dans ce cas, l'utilisateur doit prendre des mesures de protection supplémentaires. L'efficacité de ces mesures de protection supplémentaires devra être vérifiée régulièrement dans des intervalles raisonnables. Respectez les règlements et les consignes de sécurité locales en vigueur lors de l'utilisation des pesons en atmosphères explosibles.

A conserver avec la documentation technique, à toutes fins utiles !

Avvertenze sulla sicurezza

Queste celle di carico sono materiale passivo destinato ad essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva che appartengono al **gruppo di apparecchi II, categoria di apparecchi 2**.

Le celle di carico che secondo la procedura di esame CE del tipo **DMT 01 ATEX E 041 X** sono approvate per l'uso in **Zona 1** (gas/vapori/nebbie) rispondono alle esigenze del tipo di protezione "protezione antideflagrante EEx d IIC T6". Il cavo di collegamento deve essere posato in un modo fisso e protetto meccanicamente. L'estremità libera del cavo può essere collegata solo all'interno di uno spazio autorizzato per questo scopo. Max. tensione di alimentazione 18 V.

Queste celle di carico in esecuzione antideflagrante devono essere montate e usate da personale qualificato. Il relativo campo d'impiego è definito dai dati tecnici e dalle norme di sicurezza a cui si fa riferimento.

Come personale qualificato si intendono operatori che sono familiarizzati con il montaggio, la messa in funzione e il funzionamento del prodotto e che dispongono di una qualifica professionale che attesti tale capacità.

Il funzionamento delle celle di carico al di fuori dei dati prescritti e contenuti nelle istruzioni di montaggio ovvero nel certificato di omologazione non è consentito ed è da intendersi come utilizzo **non appropriato del dispositivo**.

Il campo di impieghi è definito in conformità ai dati contenuti nelle copie allegate del certificato di esame CE del tipo, delle caratteristiche tecniche e delle norme di sicurezza specificate.

Tutte le limitazioni contenute nei certificati di omologazione cui si fa riferimento devono essere strettamente rispettate.

Attenersi scrupolosamente alle norme di legge e di sicurezza in vigore nel paese di installazione e aventi oggetti l'uso di celle di carico in ambienti a rischio di esplosione.

Condizioni di impiego a seconda del materiale della cella

(per 24 h/giorno)

Tenete presente nel Vostro campo di impieghi che anche i tipi di acciaio inossidabile e i loro cordoni di saldatura possono essere attaccati da mezzi aggressivi, in particolare con sale contenente cloro. In questo caso si dovranno prevedere da parte dell'utilizzatore ulteriori misure di protezione. L'efficacia delle misure di protezione supplementari dovrà essere verificata in intervalli adeguati per mezzo di regolari controlli. Osservare le norme giuridiche e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese destinatario relative all'utilizzazione delle celle di carico in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Conservare con cura tutti in documenti forniti a corredo del prodotto per futuro uso e consultazione !

Instrucciones de seguridad

Estas células de carga son productos pasivos para el uso en lugares con peligro de explosión. Pertenecen al **grupo de aparato II, categoría de aparato 2**.

Las células de carga autorizadas según el ensayo de homologación CE **DMT 01 ATEX E 041 X** para el uso en **Zona 1** (gases/vapores/néboas) corresponden a la clase de protección contra ignición “envoltura antideflagrante” EEx d IIC T6. La línea de conexión debe ser tendida de forma fija y con protección mecánica. El final libre de la línea sólo puede ser conectado en un lugar de conexión autorizado para este propósito. Max. tensión de alimentación 18 V.

Las células de carga sólo deben ser instaladas y utilizadas por personal cualificado. El campo de aplicación está definido de acuerdo con los datos técnicos y las prescripciones de seguridad mencionadas.

Se define como personal cualificado a aquellas personas que están familiarizadas con el montaje, la puesta en marcha y el funcionamiento del producto y que disponen de la calificación adecuada a su actividad.

El campo de aplicación de las células de carga se restringe al indicado en los datos expuestos en la copia adjunta del certificado de homologación de la CE, en la hoja de características y en las normas de seguridad expuestas.

La utilización de la célula de carga fuera de los datos indicados en las instrucciones de montaje o en el certificado de revisión técnica del tipo **no es permisible** y se considera como **uso no conforme al fin previsto**.

Deben observarse estrictamente todas las limitaciones mencionados en el certificado de revisión técnica del tipo.

Tenga en cuenta las prescripciones legales y de seguridad específicas de su país para la utilización de células de carga en áreas con riesgo de explosión.

Condiciones de utilización condicionadas por el material

(para un tiempo de utilización de 24 h/día)

Tenga en cuenta en su campo de uso que un medio agresivo, especialmente sales con cloro pueden deteriorar incluso acero inoxidable y sus soldaduras. Si este fuera el caso, deberían tomarse medidas de protección adicionales por parte del usuario. Las medidas de protección adicionales deberán ser sometidas regularmente a controles de funcionamiento. Tenga en cuenta las normas jurídicas y de seguridad de los diferentes países para el uso de las células de carga en lugares con peligro de explosión.

¡Guarde los documentos suministrados para utilizaciones posteriores!

Änderungen vorbehalten.
Alle Angaben beschreiben unsere Produkte in allgemeiner Form.
Sie stellen keine Eigenschaftszusicherung im Sinne des §459,
Abs. 2, BGB dar und begründen keine Haftung.

Modifications reserved.
All details describe our products in general form only. They are
not to be understood as express warranty and do not constitute
any liability whatsoever.

Document non contractuel.
Les caractéristiques indiquées ne décrivent nos produits que
sous une forme générale. Elles n'établissent aucune assurance
formelle au terme de la loi et n'engagent pas notre responsabilité.

Con riserva di apportare modifiche.
Tutte le informazioni descrivono i nostri prodotti in modo gene-
rico. Esse non assicurano quindi le caratteristiche dei prodotti, e
non costituiscono alcuna garanzia e quindi nessuna responsabi-
lità.

Salvo modificaciones.
Todos los datos describen nuestros productos de manera gene-
ral. No representan ninguna garantía de sus propiedades ni con-
stituyen responsabilidad alguna.

Hottinger Baldwin Messtechnik GmbH

Postfach 10 01 51, D-64201 Darmstadt
Im Tiefen See 45, D-64293 Darmstadt
Tel.: +49 6151 803-0; Fax: +49 6151 803 9100
E-mail: support@hbm.com www.hbm.com



measurement with confidence